超次元ゲイム
ネプテューヌ
～めがみつうしん～
Hyperdimension Neptune
原作:コンパイルハート
漫画:葉生田采丸
Comics by Bermuda Saimaru
The original
by COMPILE HEART

1

ファミ通クリアコミックス

超次元ゲイム
ネプテューヌ
～めがみつうしん～

1
ONE

漫画 ‖ 葉生田采丸
原作 ‖ コンパイルハート

ISBN978-4-04-727434-1
C0979 ¥680E

定価 本体 680円＋税
発行：エンターブレイン

Parallel Universe Game Industry **World**——。In the midst of the **wicked**『Majekonnu』s **schemes**、a **war** for market share due to the **escalation** by the **Shugo Megami**(Hard)……。For the sake of bringing about **public peace** to the Game Industry **World**、**Shugo Megami**『Neptune』**et al.'s Megami Training** of **laughter** and **tears begins**ッ!!

Bermuda Saimaru

This **manga**, is easy to **draw**
The character designs are good
Both the **personalities** and designs are the **best**
Would it be all right to have you let me do this this **frealy?**
Thank you, Compile Heart**sama!**

©2010 COMPILE HEART

デザイン：草野剛（草野剛デザイン事務所）

ファミ通クリアコミックス

LINEUP

悪徒 ACT 上下 [illegible]
アマガミ Sincerely yours シンシアリーユアーズ 1 [illegible]
あまがみっ! 1 [illegible]
愛しのマリー LOVE DRUG DOLL 1 [illegible]
エクシズ フォルス 常闇の大地 全2巻 [illegible]
えすえぬ家の人々 1 [illegible]
エンド オブ エタニティ ザ・シークレットアワーズ 1 [illegible]
鬼姫 [illegible]
会長の切り札はジョーカー 1 [illegible]
CHAOS;HEAD らぶChu☆Chu! 1 [illegible]
学校の階段 1 2 [illegible]
彼女のアーマメント 1 [illegible]
神狩鬼 1 2 [illegible]
ギャルゲエの世界よ、ようこそ! 1 [illegible]
ココロコネクト 1 [illegible]
四姉姉(しとらす)エンカウント! 1 2 [illegible]
週刊アマガミストへの道 [illegible]
女子校生倶楽ちゃんII 1 [illegible]
STEINS;GATE 原罪のブラウニアンモーション 1 [illegible]
真 恋姫†無双 外史 流星ガ紡ゲ物語 全2巻 [illegible]
好いとっと!? 1 [illegible]
空色パンデミック 1 [illegible]
誓いの反旗 ブラット オブ バハムートより 1 [illegible]
中間戦士 Mr.中 1 [illegible]
超次元ゲイム ネプテューヌ ～めがみつうしん～ 1 [illegible]
テビルサマナー葛葉ライドウ対コドクノマレビト 1 4 [illegible]
でれすけ! 1 2 [illegible]
12C Twelve Crysis 1 2 [illegible]
どでかへどろん 1 [illegible]
特例措置団体ステラ女学院中等科C3部 1 2 [illegible]
ドリームクラブ ディア ガールズ 全3巻 [illegible]
ハカとテストと召喚獣 SPINOUT! それが僕らの日常 1 4 [illegible]
伴天連XX 全3巻 [illegible]
ビョウ Self-hatred Syndrome 1 [illegible]
ファイナルファンタジーXI アトルガンへいこう! [illegible]
ファイナルファンタジーXI 祈りの扉 全2巻 [illegible]
ファイナルファンタジーXI ヴァナ ディールの住人たち [illegible]
ファイナルファンタジーXI Fatal Connection [illegible]
ファイナルファンタジーXI またあした [illegible]
ファイナルファンタジーXI リボン [illegible]
BLAZBLUE CHIMELICAL COMPLEX 1 [illegible]
魔界戦記ディスガイア3 SCHOOL OF DEVILS 全2巻 [illegible]
マグナカルタII Lanzheim1152 [illegible]
マジャン 長村奇聞 1 [illegible]
メタルマックス3 双銃身の魔女 1 [illegible]
ログ・イン 1 2 [illegible]
ロロナのアトリエ アーランドの錬金術士 全2巻 [illegible]

アンソロジーコミック
アルトネリコ3 世界終焉の引鉄は少女の詩が弾く 四連弾の詩
アルトネリコ3 世界終焉の引鉄は少女の詩が弾く ソル クラスタ合唱詩
オタクの恋の物語 ～恋愛アンソロジー
キミとSPORTS!
恋するユニフォーム 絶対制服主義
S!スコシF(フシギ) ガールズ!

ファミ通クリアコミックス

超次元ゲイム
ネプテューヌ ～めがみつうしん～

1
ONE

漫画 ＝ 葉生田采丸
原作 ＝ コンパイルハート

超次元ゲイム
ネプテューヌ ～めがみつうしん～

ファミ通クリアコミックス

Hyperd mension Neptune
Comics by Bermuda Saimaru The original by COMPILE HEART

株式会社コンパイルハート
COMPILE HEART

EN TITLE
Hyperdimension Game Neptune ～Megami Tsuushin～

JP TITLE
超次元ゲイム　ネプテューヌ　～めがみつうしん～

AUTHOR/ARTIST
Compile Heart (コンパイルハート)　Bermuda Saimaru (葉生田采丸)

VOLUME
01 (2011-08-11)

CHAPTER
01

SERIALIZED IN
Famitsuu Clear Comics (Online Publication)

Translated by http //tn4 net

Raws by /vg/

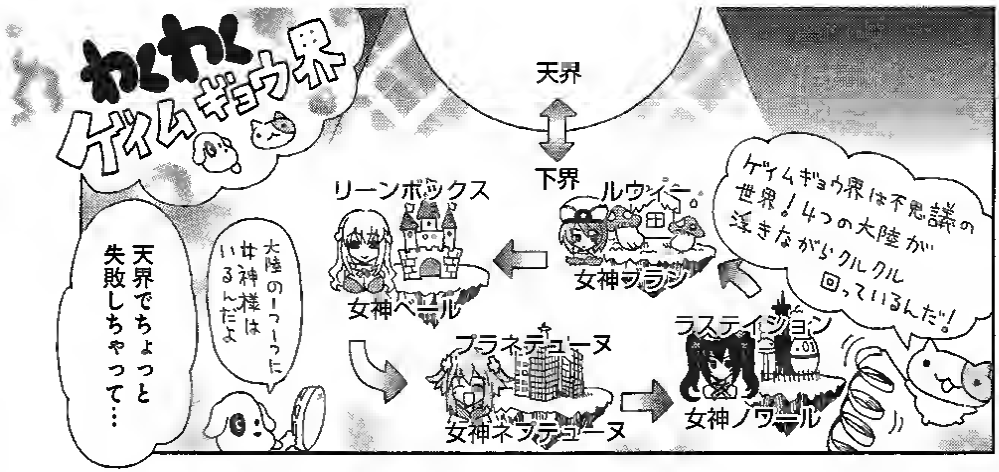
超次元ゲイム ネプテューヌ ～めがみつうしん～

Hyperdimension Neptune

原作:コンパイルハート
漫画:葉生田采丸

Comics by Bermuda Saimaru The original by COMPILE HEART

1



STORY

Perellel Universe Game Industry **World**

In this **world** where **Megami reign over** 4 **continents**, there was a single **incident**—due to『Majekonnuj's CD copying and **rempant** monsters the world **collapsed** into a **ruinous crisis.**

But the 4 **Megemi combined** their **powers**, and that **plot** was **blocked**、**seving** the **world.**

……But,
In the Game Industry **World**、
problems are still a **piled-up mountain!**

To bring about **public peece** to Game Industry **World**、the **Shugo Megemi** that Neptune establishes, for the sake of the **populace**、are living **every day tackling challenges**……。

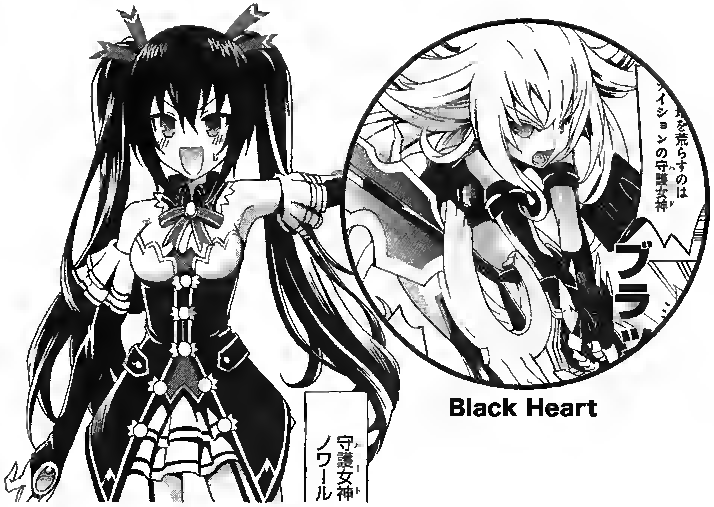
Purple Heart

Neptune

Shugo Megemi Neptune. **Normslly** an **honest**、**bright**、and **lively girl**、as well as a cute foolish **child**. After **transforming**、as『**Shugo Megemi Personification** Purple Heart』、**she displsys composurs** and **kssnness** like that of a **different person**、but **togsthsr** with a **littls** slow mindedness.

NEPTUNE Comics by Bermudo Saimoru The original by COMPILE HEART

CHARACTER



Black Heart

Noire

Lastations **Shugo Megami**。A firm **character**、and an **ideal** and **celebrated Megami**、but tries too hard and is the type that **spins in the air fruitlessly**。After **transforming** she becomes 「**Shugo Megami Personification** Black Heart」 and has a **confident** and **determined-to-win personality** that ends up **exhibiting her strength** and OCCASIONALLY injures herself。

White Heart

Blanc

Lowee's **Shugo Megami**。It is unseen whether she is **not good with people** or whether **she is thoughtless in front of people**。Somehow or another、it seems like a **personality** that **saves things up**、but [illegible]? After **transforming**、as 「**Shugo Megami Personification** White Heart」 [illegible] the barrel binding becomes easier to **fall off**、maybe。

Vert

Leanbox's **Megami Shugo**。With a **gentle personality** and a **feminine busty demeanor**、her **popularity** and **fame** are **high**。However、ignoring her **official business**、she even gets caught up in games[illegible]。After **transforming**、as 「**Shugo Megami Personification** Green Heart」、she **displays high combat power**。

Green Heart

※TL Note：「the barrel binding becomes easier to fall off、maybe。」- This is an expression in Japanese。Basically it's referring to the circular bindings that are used to hold barrels (which are basically planks of wood set next to each other) together。If a barrel's "bindings are a bit off"、then the barrel will fall apart。If a person's "bindings are a bit off"、it basically means that the person is unrestrained

NEPTUNE

Hyperdimension Neptune

1

005 **Book 1** Even **Megami-sama** Don't Have It **Easy!?**

023 **Book 2** **Shugo Megami(**Hard**)'s** Christmas **Unbanned**♪☆

041 **Book 3** An Outrageous **Hatsumoude** at the Game **Shrine!?**

059 **Book 4** **Be Careful** of **Shugo Megami(**Hard**) Sickness(**Bug**)**

077 **Book 5** As For the Game Industry **World's Evil, I Won't Allow It** Super Hero **Nihon—!**

095 **Book 6** Lastation's **Brainwashing(Hacking) First Part**

113 **Book 7** Lastation's **Brainwashing(Hacking) Last Part**

131 **Book 8** Save Frequently♡

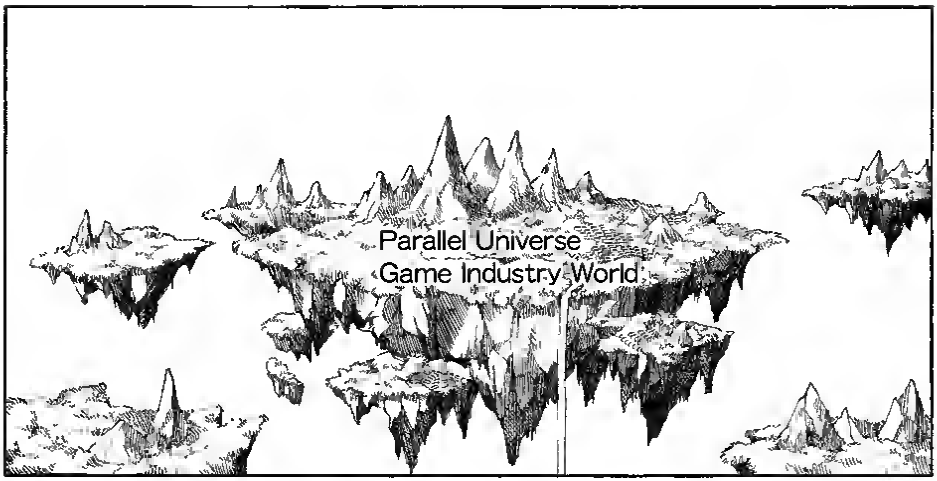
149 **Book 9** **EVER BLUE EXERCISE**

167 Omake **Chou Jigen** Steam Transmission

175 **Volume End Special** **The Work** of the **Megami**

Chou Jigen Game Neptune ~Megami Tsuushin~ (Megami Transmission)

CONTENTS



However, because of the Hard Shugo Megami that protect the 4 continents, the plot was crushed, and peace came.
In the Game Industry World, previously, a single major incident happened.

※TL Note: "Hard" is short for "Hardware" or "Hard Drive"
"Megami" means "goddess"
"Shugo Megami" means something like "Protection Goddess(es)". The JP says "Shugo Megami" with the furigana "Hard" for it almost every time (there are a few exceptions).

Book 1

Even **Megami-sama** Don't Have It **Easy!?**

NEPTUNE

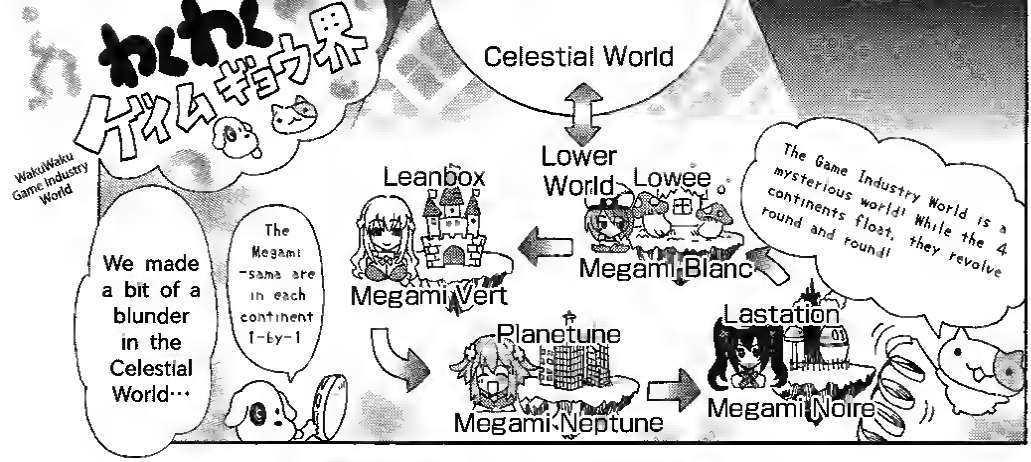
Hyperdimension Neptune

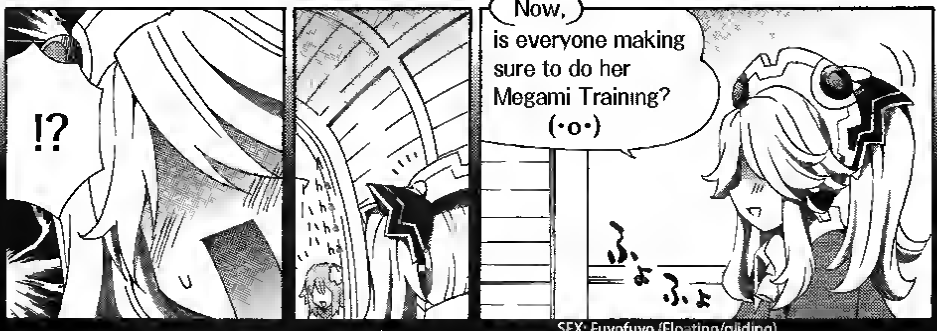
Comics by Bamboo Sei mono The original by COMPILE HEART

SFX: Sa (Quick Movement)
There っ!!
そこっ!!
SFX: Dadadadaッ (Gun firing)
Roger Ryoukai
It went over there.
Teyaaaaてやあああ
SFX: Zun (Impact)

※ TL Note: While here the "vnn" sound effect is used for transformation, it is typically used in manga for sounds such as a computer or a screen turning off. Using this sound effect here adds to the console theme of the characters

What is this!?
Isn't the room a complete mess!
Ah!
Noireee!
Yahho——♡
Hard Shugo Megami Noire
Listen to this ——「G」 appeared, you see—!
Haa?
It's 「G」.
Gokı
Gokı
「G」!
※ TL Note "G<Gokı>" "Gokı" as in 'gokıburı' as in 'cockroach'
If we don't do them in, we'll get done in, ne…
戦闘モードまで使っちゃったよ?
I even ended up using Battle Mode
They aren't even monsters, it was the pressure
Like I was saying, don't destroy the building——!
Mou —…
Didn't I tell you all to train in the Celestial World?
Hard Shugo Megami are able to transform and POWER UP in order to fight with bad guys.
Ah… Iya—
That's, you see…
It is basically said to be, at present, an indispensable technique for the bishoujo warriors, ne





SFX: Fuyofuyo (Floating/gliding)

SFX: Dara dara da—っ (Theme music/slovenly)

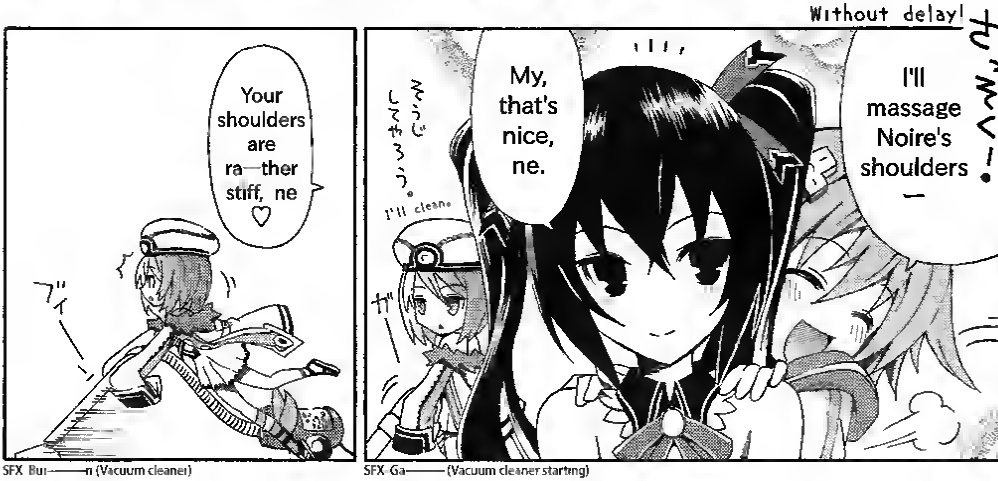
For the newest MMORPG ・・・
I have been selected to be a Four Megami Online 2 β tester.
It would be quite wonderful if you could let me play at my own leisure ...?
・・・・・・
You're so noisy— ・・・・・・Be a bit quieter ・・・・・・
Since I'm busy reading ...
Eh— But— ・・・
Since the people that "would destroy the world" and such are already gone—
And the Celestial World's all-you-can-eat— And it's delicious ♡
しあわせ♡
So Happy
Swe—ets
Isn't it fi—ne even if we don't rush that much ♡
SFX: Buchi♪ (Crack)
Right, right! The world is at peace— So MY PACE is OK— ♡
Ah This Mont Blanc is the best—!
I don't really understand how this author sells so well...
It's still just β and the tuning is lacking, ne.
If I don't make sure to point it out on the Maker Enquete ...
SFX: Punpun (Hmph)
Resume your training in the Lower World for a bit more! ヽ(>ロ<)ノ
Kya—♡
プ!
プ!
プ!
...And, since "We ended up being dropped to the Lower World"... ♡
SFX: Punsukapun (Mad)
Even like that, you are Shugo Megami———♪!
Just why exactly did you come to Celestial World!?
Hey—ey
Accalcium deficiency?
あら あら
カルシウム 不足か
ぴーすん どーしたの!?
I sun, what happened!?
Plea-ease do your jobs for the sake of the populace of the Lower World!
SFX: Per♪

※ TL Note: "Maker" refers to the "game creators." "Enquete" is French for "survey."

the basics of the Megami of this age, are THIS!
And moreover ne, Noire,
Ha?
But we were dropped Lastation here—
くっろぎ～
Relaxing～
And like I said, just why're you staying at MY place!
Really now every one of you··· you··
That's probably no good ···
SFX Don!
freeload and thus become of age つっ!!
Some unnemed senpai Megami
Qualified Megami
I'll have you leave tomorrow!
There's no room to stay at my place just eating food!
Stingy
いけず
えーそんなぁ?
Eh— No way—
That sounds like a suspicious product ne···
You'll have divine favor!
Hehhehhe
By "keeping a Megami"— Surely something good will ···!
Full view!
All ri—ght? You two!
密着!
パンツ!
Panty!
Haahaa
Aahっ! And like this it'll even be full of small ero events, ne!
いらんわー私は女だし!
Not needed~ Since I'm a woman!

※ TL Note: That sounds like a suspicious product, ne··· In case you are neophytes at Japanese culture and cults in general and need the meaning of this line explained— Basically members of cults are often depicted as going around selling products that will bring good fortune for exorbitant sums.

Let's do our best and SUCK UP to her!
You're lumping that together with the oblaat
そこはオブラートにくるめよ…
……
All right, let's do it —!
Is that so —!
W— Well— If you're saying that you'll lend a hand —…
There's nothing to consider
考えなくもない
Mm… Delicious
おいしい

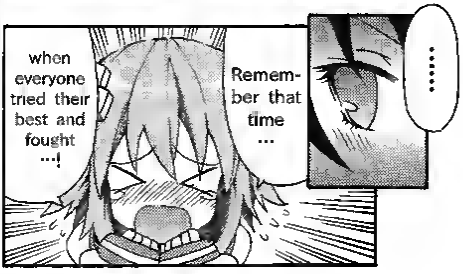


※ TL Note: "You're lumping that together with the oblaat" - Wikipedia "oblaat"—It's the glassy-looking, tasteless stuff that coats candies and makes them look pretty. See notes at end of chapter if you still don't understand.

SFX: Pata ノ (Flop)
Ahahahaha
Sto-
Sto—p
っ…
A
haha
haha
ッ
SFX: Kocho
kocho kocho
(Tickling)
Where
are
you
touching
…
Wa—
wait,
Neptune!
SFX: Sawa sawa (Touch touch)
Nn?
Haa
Haa
Haa
SFX: Biku ノ (Twitch)
Behind a place like this, there's garbage!
Blanc—
Hold it
there
Roner
Sto…
stop…
SFX: Zu— (Slide)
SFX: Doka ノ (Crash)
SFX: Ga— ノ (Crash)
Wa
—っ
Don't
break
my
stuff
—!
SFX: Gara gara (Rattling/crashing)
SFX: Gaba ノ (Suddenly rising)
Just
who's
pleased!
You were
just
tickling
me!
Fuu! It's
good that
I've made
her pleased
♡
SFX: Gura ノ (Swaying)

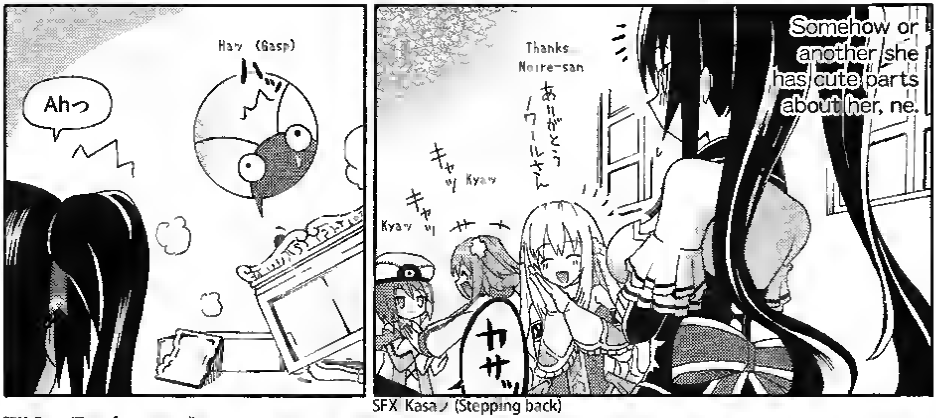
Ah…
Sorry…
Y… you …
わっ!?
Wa——っ!?
SFX Gassha—n (Crash)
All of you, get out of here immediately ——っ!!
It's fine already! I don't need anything like your helpっ!
SFX Shobo——n (Depressed)
We had no ill will.
Sorry, ne, Noire …
ポトッ
SFX Poto ノ (Tear dropping)
My…
あら…
Haa…
ハア…
しょぼーん…

SFX Uruっ (Crying)



Muu
There were bad things too though, ne!

Please, Noire.
Let us stay together for just a bit more ♡
SFX: Kyu—n (Heart being squeezed)
If it's like this, we will have to sleep outdoors …
……
…I …I get it.
But it's just for a bit, ne…!
ヤったー♡
We did it—♡
Thanks, Nowa-cha—n!
As I thought, we're friends, ne—♡
Wa——
Don't cling to me—!



SFX: Kasa♪ (Stepping back)

SFX: Bo♪ (Transform sound)

SFX: Gya Pa

SFX: Gogogogogo (Rumbling/ominous)

SFX: Bomン (Boom)

SFX: Hyuuuu (Wind blowing)

SFX: Gogogogogo (Rumbling/ominous)

ゴゴゴゴゴゴ
ゴゴゴゴゴゴ
ゴゴゴゴゴゴ

NEPTUNE Comics by Bermuda Saimaru The original by COMPILE HEART

It's no good if you don't give lip-service when giving frank Maker Enquetes-
It's not necessary for you to be that sudden
Since the world is at peace, ne.
This tart's delicious
Maa- Even Majekonnu -san isn't here.
If you had just said so-
Did you want sweets?
W- ... What's wrong, Iisun!
being that upset
Be a little bit more Megami-sama-like and think of the popu-lace!
Even like that, you say you're Megami-sama-!?
E ....
Calcium. Eat.
SFX: Nadenade (Petting)
Please give it a rest!
Mou!
That's not it!
Eating
SFX: Mogu・・ (Eating)

NEPTUNE Comics by Bermuda Saimaru The original by COMPILE HEART

TRANSLATOR NOTES

Pages 008

White Heart's Sound Effects - White Heart has a prominent forehead, right? Well, basically, Bermuda-sensei (this manga's artist) did something cute with the sound effects for White Heart—Whenever there's SFX for her with a "n" (「ン」, katakana "n") character in it, he makes it look a LOT like the character for "forehead" (「凸」, "deko", forehead). You can see this on page 008 and on page 020 in the last panel. (At least, I think it was done on purpose. Maybe I'm reading too much into it.)

Page 012

"So MY PACE is OK—" - The "MY PACE" ("mai peesu," 「マイペース」) here is a Japanese neologism or whatever. It just basically means "to do things at one's own pace" (or in this case, "to do whatever one feels like doing").

"Iisun" - "I—sun" (「いーすん」) is Neptune's nickname for Histoire. (I think NIS America's localization is "Histy" or something. Whatever.)

Page 013

"That sounds like a suspicious product, ne…" - In case you are neophytes at Japanese culture and cults in general and need the meaning of this line explained. Basically members of cults are often popularly depicted as going around selling products that will bring good fortune for exorbitant amounts of money.

Page 014

"You're lumping that together with the oblaat…" - Wikipedia "oblaat." It's the glassy-looking, tasteless stuff that coats candies and makes them look pretty. Noire is tsukkomi'ing Neptune by saying that Neptune is lumping "that" (the part about "sucking up") with the "oblaat (the pretty looking part—Neptune saying she's going to do her best)."

Yes, the translation for this line by the other group that has done this chapter completely ignores the original Japanese.

General Notes

"Majekonnu" (「マジェコンヌ」) - Apparently the US localized name for Majekonnu is "Arfoire". Anyway, her real name is "Majekonnu" which is a reference to "majikon" in Japanese which is basically the act of copying video games and computer games by making images of the discs.

"Game Industry World" - Sorry but "Gamindustri" sounds way too lame. The Japanese is "Geimugyou kai."

"Hard" - This is short for "hardware" or "hard drive" (I guess) in Japanese, pronounced "haado". Apparently the US localization for this is "CPU (Console Patron Units)"? wut. Anyway, whenever you see "H a r d" above "Shugo Megami," it means that the furigana reading is "Hard" and that the "Shugo Megami" kanji should be pronounced as "Hard". If the "H a r d" is not present, then you are supposed to read it as "Shugo Megami."

If you don't understand, go level up your Japanese.

> ***tl;dr:*** **If it says "H a r d" above "Shugo Megami", you pronounce it as "Hard" (haado) and not as "Shugo Megami."**

Histoire's Text - In manga, Japanese text is generally printed vertically and is read starting from the top right → bottom right → start again at the top of the next left line. Basically right-to-left vertical text. However, Histoire's lines are different; her lines are read left to right horizontally, as one would normally read text on a computer, for example. This is significant (even though you may not think so).

On top of that, Histoire uses a lot of emoji (emotes) in her speech. Furthermore, the font used for Histoire's speech in the Japanese is a font that is typically used for voices being heard over electronic communications, and none of the other characters use this font. Obviously, Histoire's dialogue is supposed to give the impression that it is being typed out and/or spoken through/by a computer. (We use a Japanese manga font that is pretty much extremely similar to Histoire's original font.)

The 「っ」 characters EVERYWHERE - Basically a small "tsu" character (so 「っ」 as opposed to 「つ」). It's a bit difficult to describe what they do in situations like these. The role it plays is a kind of emphasis that can almost be thought of as an exclamation point—but not really.

EN TITLE
Hyperdimension Game Neptune ～Megami Tsuushin～

JP TITLE
超次元ゲイム　ネプテューヌ　～めがみつうしん～

AUTHOR/ARTIST
Compile Heart (コンパイルハート)
Bermuda Saimaru (葉生田采丸)

VOLUME
01 (2011-08-11)

CHAPTER
02

SERIALIZED IN
Famitsuu Clear Comics (Online Publication)

Translated by http //tn4 net

Raws by /vg/

Book 2

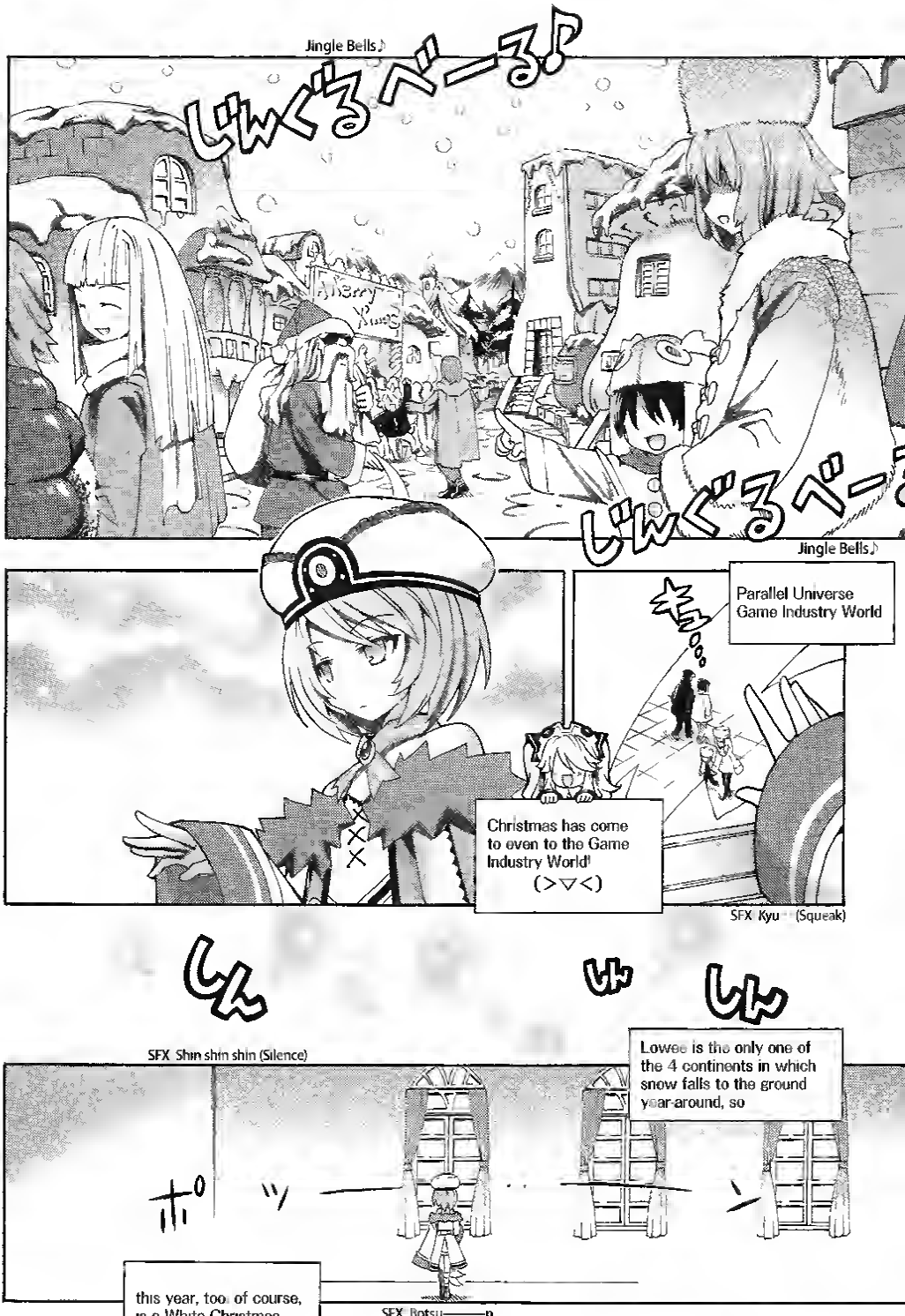
Hard

Shugo Megami's Christmas, Unbanned っ☆

NEPTUNE

Hyperdimension Neptune

Comics by Bemuda Saimoto The original by COMPILE HEART

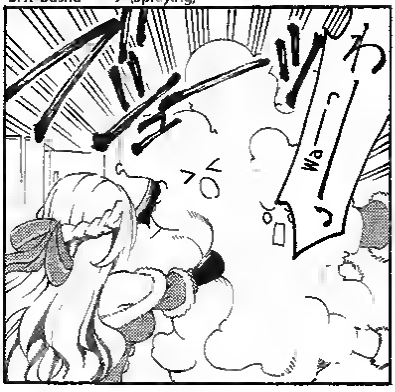

Jingle Bells♪
じんぐるべーる♪
Merry Christmas
じんぐるべー
Jingle Bells♪
Parallel Universe Game Industry World
Christmas has come to even to the Game Industry World!
(>▽<)
SFX Kyu (Squeak)
しん
しん
しん
SFX Shin shin shin (Silence)
Lowee is the only one of the 4 continents in which snow falls to the ground year-around, so
this year, too, of course, is a White Christmas
SFX Botsu——n

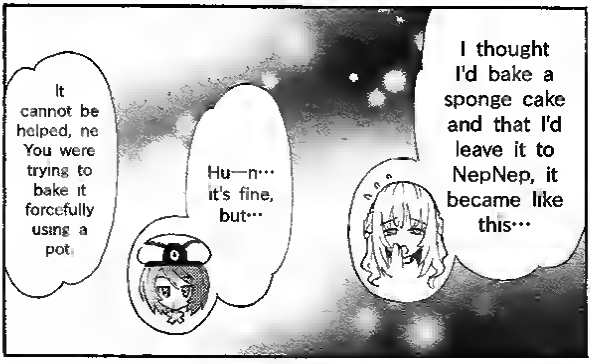
SFX: Don don don (Stamping)
Stamp "Settled"
But…
the Megami-sama that protect the continents do not have even one day of rest
Ha ha ha ha
are spending even Christmas alone…
This year as well, the Megami sama that have been left behind at the Association…
SFX: Dokan (Loud impact)
SFX: Kuru⊃ (Turn)

SFX Don don don (Stamping)

SFX Gohogoho goho goho (Coughing)

SFX Bushu——っ (Spraying)



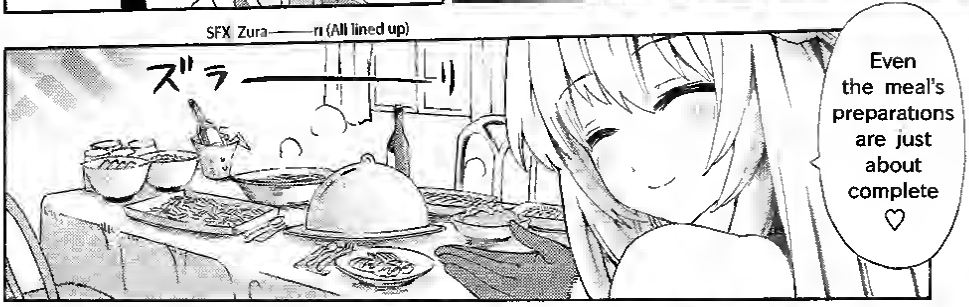

It cannot be helped, ne You were trying to bake it forcefully using a pot
Hu—n… it's fine, but…
I thought I'd bake a sponge cake and that I'd leave it to NepNep, it became like this…

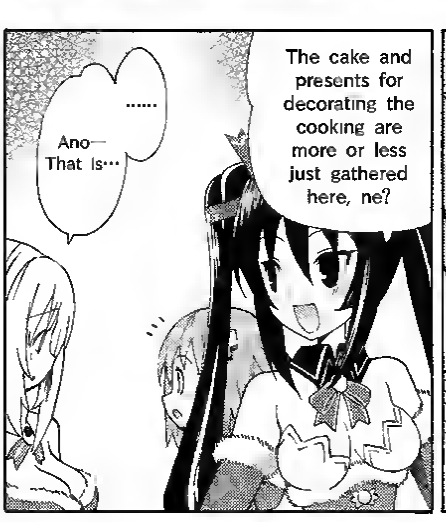
The Akashi household Santa's present

明石家サンタのプレゼント
Hora, ne It probably wasn't something satisfying, right—
Mu—
As for Blanc, how did you spend your Christmas last year?
Megami, you know, at the end of the year they end up being alone, ne——
For this year, having a fun Christmas like even ordinary people is all right, isn't it!
And like that! The introduction of the Neptune Santa Squad ——っ!
We are decorating and are in the middle of cooking —♪
And having said that ——

SFX. Jyan♪ (Tada)

SFX Paaaa (Shining)
It's shining from inside by means of LEDs
What's going on? Light is flying out from inside of it, you see
So pretty——!

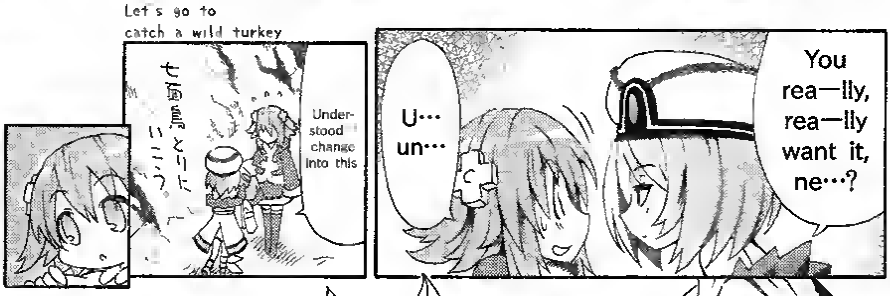




※ TL Note: "karaage" - Japanese-style Fried chicken

What happened?
troubling.
The indispenseble component for Christmas
the turkey, is not here…
Those two things can't be left out, right! Absolutely!
No way!?
then we don't have Christmas candles either.
Nn——
—If you say that,
フガンイキ
The atmosphere will—
With haste—!
無理。
Impossible.
急ぎで—!
Blanc——!
Can't you get your hands on them from somewhere!?
If one speaks of Christmas, then it's gotta be THAT——!
Eh— But that's—!?
SFX Ga—n (Shock)
Eh… is that so?
There are actually places that have them, but—
Oh, what! If that's so, then without being so stingy let's go—!
You want to have the best Christmas, right—?
……

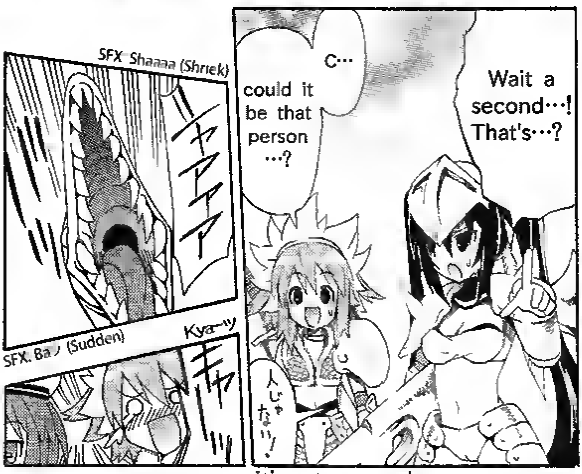
Do you rea——lly want it no matter what…?


Let's go to catch a wild turkey
Understood change into this
U… un…
You rea—lly, rea—lly want it, ne…?

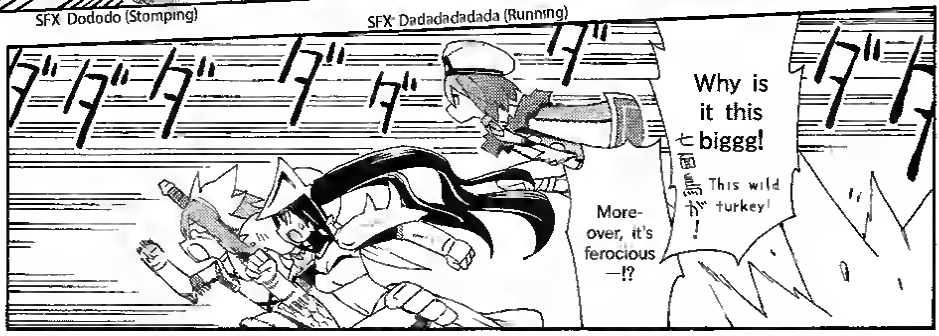
Waa ♡
SFX: Ba—n (Tada)

Mou— this is exaggerated…
Maa, even at Lastation, since hunting is popular i'm getting used to it, though
ガチャ ガチャ
Go- Go-♡
What is it? This outfit.
"What is it," you say… the standard equipment of a hunter.
SFX: Gacha gacha (Crunching snow)
It's not a game.
Hunting, that is
ゴゴゴ
ジャンダ…
カリ
It's hunting time…
SFX: Gogogo (Rumbling)
SFX: Pakupaku
By the way, even candles can be purified from the fatty parts of turkey.
From 1 turkey you can obtain 10 parts, but
by combining wicks, the success rate will be 1 out of 300 parts.
Ah, あ there's one.
!
No way!? Lucky-♡
ゴソゴソ
SFX: Gosogoso (Rustling)
That's why… while it's still today, for the sake of having 1 successful candle, if we don't hunt 30 turkey's parts from turkeys it'll be no good…!
Let's give up on the candles
And after that, you see—
Something like wild turkeys there's no way we can meet them so quickly
I guess, the
SFX: Tekuteku (Footsteps)

SFX Giro (Glare)


SFX Shaaaa (Shriek)
キャアアア
SFX Ba (Sudden)
Kya~ッ
キャ
C…
could it be that person …?
Wait a second…! That's…?
人じゃない!
It's not a person!

SFX: Dododo (Stomping)



SFX: Dadadadadada (Running)

SFX: Dododo (Charging)

SFX: Shurun (Slurp)

That wild turkey—since it'll attack our domesticated animals, it'll burn our hands,
I was thinking "If we could take the opportunity to exterminate it!"

※ TL Note: 'it'll burn our hands" - This is an expression in Japanese that means something like to "be forced to deal with a difficult situation'

あっ!?
ﾋﾘﾘｯ
ﾊﾝっ!?
わ
Wa——っ!?
SFX: Birin♪ (Tearing)
SFX: Poi poi (Clothes being tossed off)
Help—
What're you doing! You ero-bird!
SFX: Gui—っ (Pull)
SFX: Nuru nuru nuru (Slimy)
Wa——n! It feels gross—
Hyaa!?
At least for my panties, stop—っ!!
ヌル
ヌル

The normal lifestyle of an ordinary person—
Help —っ
Even we long for that.
SFX: Vun (Transform/on sound)
Even if you eat me I'm not delicious —!!
Wa—n!
For even the Shugo Megami, at least a bit,
isn't it all right to indulge and do what we want?
If it's like this, I can't go into Battle Mode ——っ!
A… amazing power!
Right, ne…
The Megami having a normal Christmas party…
Oi,
Over here.
turkey!
What's
You damned… Without making a fuss
wrong with that!!

Become
a TURKEY!!
SFX Kakko—n
SFX Do—n (Tada)
Everyo—ne, it's done—♡
Ama—zing!
Serves you right
It's a whole roast—♡
Now then, shall we carve it?♡
I'm gonna eat it just like that——!
Wa

※TL Note 'Kanpai' - Literally means "dry cup" (i.e. "let's dry our cups!"). The equivalent of 'Cheers!"

SFX: Chin♪ (Ting)

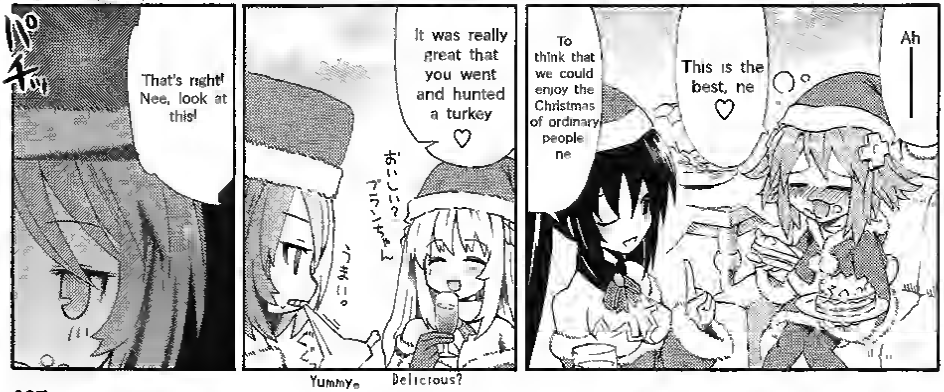
This is manga meat from my dreams

Ahahahaha

Does it suit your tastes?

SFX: Dokidoki (Heart pounding)

SFX: Pachi♪ (Flicker)


That's right! Nee, look at this!
It was really great that you went and hunted a turkey ♡
おいしい？
Ah——
To think that we could enjoy the Christmas of ordinary people ne
This is the best, ne ♡

Yummy。

Delicious? Blanc-chan

Ah.
SFX: Pou (Glowing)
Merry X'mas!
Eh— Not especially —?
Ha ha ha
Wai··· what's with that face! Just now, were you thinking of something strange··!?
SFX: Kusu (Giggle)
Though it's tiny and short,
it's a perfect Christmas, ne!
1 draw out of 30 turkeys' parts was spot-on, ne!
isn't that a candle! You were able to do an am···zing purification, ne!
Ehhen
And so—
O-hohhohho
Heeh
Right, ne··· Ah— The candle's fire is dying out, ne———···

SFX Petakon petakon (Stamping)

へきこん
大陸を守護する
女神にはお休みは
ありません

NEPTUNIA Comics by Bermuda Saimaru. The original by COMPILE HEART

TRANSLATOR NOTES

Page 031 **"It's hunting time…"** - "KARI NO JIKAN DA 」" (「カリノシカンダ 」) - This is a reference to the Japanese version of Alien vs. Predator where the text "KARI NO JIKAN DA" 「カリノジカンダ」 appears at the beginning of the game. By the way, note that Neptune and Noire's equipment in this scene is clearly parodying Monhan (Monster Hunter)